



Instruction for use

HEINE EN200|EN200-1



Le présent mode d'emploi s'applique aux produits suivants de la série des transformateurs muraux : EN200 et EN200-1



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

Utilisation prévue

Le transformateur mural HEINE EN200 est une alimentation électrique dimmable de 3,5 V à deux canaux avec une sortie supplémentaire de 5 V pour les dispositifs médicaux de diagnostic de HEINE.

Le transformateur mural HEINE EN200-1 est une alimentation électrique dimmable de 3,5 V à un seul canal pour les dispositifs médicaux de diagnostic de HEINE. Le produit peut être utilisé soit en combinaison avec le transformateur mural EN200 ou comme appareil autonome.

Le produit ne doit être utilisé que par du personnel médical qualifié dans des établissements professionnels de santé.

Mises en garde et consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Ce symbole indique une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect des consignes peut entraîner des accidents corporels mineurs à modérés. (Fond jaune, premier plan noir.)



REMARQUE ! ce symbole indique un conseil précieux. Ces notes sont importantes, mais ne sont pas liées à des situations dangereuses.

Montage et démontage

Accessoires de montage

Clé à six pans creux 1,3



Afin d'assurer à tout moment la déconnexion omnipolaire du réseau électrique, le dispositif électro-médical doit être installé de sorte que le alimentation à découpage d'alimentation reste accessible et puisse être débranché.

Avant le montage, vérifier s'il convient d'utiliser des chevilles spéciales pour le support et si le support présente une capacité de charge suffisante pour la sollicitation mécanique.



Les chevilles fournies sont des chevilles universelles qui conviennent pour la plupart des matériaux de construction (par exemple le béton, la brique pleine, la brique).

1. Tenir le gabarit de perçage à l'horizontale à l'emplacement prévu et marquer les perçages de fixation. Percer à une profondeur de 40 mm min. avec un foret d'un Ø de 6 mm.
2. Insérer la cheville.
3. Avec un tournevis adapté, serrer les deux vis supérieures à une distance d'env. 3 mm par rapport au mur.
4. Accrocher l'appareil – non raccordé au secteur – dans les deux boutons à visser, appuyer fort et glisser par le bas. S'assurer que les deux boutons à visser sont accrochés dans la position.
5. Visser les deux vis inférieures.

Pour démonter l'appareil, commencer par le couper du secteur, desserrer les deux vis inférieures, le pousser vers le haut et le retirer du mur.

Port USB

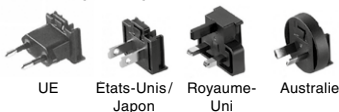
À l'arrière, l'EN200 dispose d'une sortie USB-A pour l'alimentation électrique d'autres appareils médicaux de diagnostic HEINE.

À l'arrière, l'EN200-1 dispose d'une entrée micro USB afin d'être alimenté via un bloc d'alimentation USB approuvé médicalement ou l'EN200.

Raccorder le câble USB de HEINE et amener le câble vers l'extérieur via la goulotte de câbles à gauche et à droite. Pour ce faire, presser les câbles dans l'ergot de serrage qui sert de décharge de traction.

Mise en service

EN200 adaptateur primaire



E4 USB adaptateur primaire



⚠ L'appareil ne doit être utilisé qu'à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

EN200

- Glisser l'adaptateur primaire sur le bloc d'alimentation à fiche jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Raccorder le dispositif au secteur avec le bloc d'alimentation à fiche, le voyant de contrôle vert sur le EN200 s'allume.

EN200-1

- Raccorder au bloc d'alimentation le câble USB connecté à l'arrière de l'EN200-1, glisser l'adaptateur primaire sur le bloc d'alimentation à fiche jusqu'à enclenchement, puis branchez-le à l'alimentation électrique. Le témoin vert de contrôle de l'EN200-1 s'allume.

Raccordement des instruments

Les poignées à câble sont équipées de la fermeture automatiquement HEINE (raccord AV) et conviennent pour l'exploitation de tous les instruments HEINE prévus à cet effet.

- Prendre une poignée en main et raccorder un instrument par le haut de sorte que les ergots de la fiche de raccordement s'insèrent dans les guidages de la tête de poignée.
- Pousser l'instrument dans la poignée jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- Les instruments montés peuvent être sécurisés pour éviter tout retrait non autorisé en procédant comme illustré à la fig. 1 à l'aide d'une clé à six pans.
- Pour déverrouiller le mécanisme, la vis ne doit être ouverte que jusqu'à ce que la fermeture puisse être tournée.
- Après le décrochage, l'instrument est prêt à fonctionner.
- Pour régler la luminosité des instruments, utiliser la bague de réglage sur la poignée.
- Les poignées peuvent être utilisées simultanément et indépendamment l'une de l'autre.
- Pour retirer l'instrument, tourner la bague conique supérieure vers la droite et retirer l'instrument.

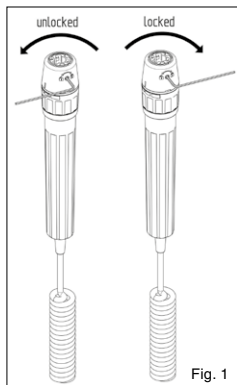


Fig. 1

- Si la poignée décrochée n'est pas utilisée pendant 15 minutes, le mode d'économie d'énergie est activé sur le dispositif. L'activation se fait par un réglage de la luminosité ou un accrochage et décrochage de la poignée.

La mise en service et l'utilisation des têtes d'instrument HEINE sont décrites dans un mode d'emploi distinct.

Retraitement hygiénique

L'instruction est disponible:

- sur le site www.heine.com
- en version imprimée, envoyée sur demande à l'adresse mentionnée

Maintenance

L'EN200, EN200-1 et le bloc d'alimentation sont sans maintenance.

Entretien

L'appareil ne possède aucun composant qui nécessite une maintenance à réaliser par l'utilisateur.

Remarque générales



La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site www.heine.com.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

Note à l'intention de l'utilisateur et/ou du patient :

Tous les incidents graves survenant en rapport avec le produit doivent être signalés à HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG et à l'autorité compétente de l'État membre.

Si vous utilisez les deux appareils en combinaison, le fonctionnement simultané de trois instruments XHL avec une luminosité maximale n'est pas autorisé.

Consignes générales



Utiliser exclusivement des adaptateurs USB portant un marquage CE (5 V), de fabricants de renom, répondant au minimum aux exigences de sécurité de la norme IEC 60950-1 relative aux matériels informatiques ou de la norme IEC 60601-1 relative aux dispositifs électromédicaux.

Vérifier avant chaque utilisation le bon fonctionnement de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé.

Le bloc d'alimentation ne doit pas être ouvert (risque : danger électrique).

Utiliser le bloc d'alimentation uniquement dans un environnement sec. Éviter les projections d'eau. Ne jamais l'immerger dans un liquide.

L'utilisation dans un environnement à risque d'incendie ou d'explosion, p. ex. en présence d'oxygène ou de produits anesthésiques, n'est pas autorisée.

L'appareil ne doit pas être utilisé au voisinage de champs magnétiques forts, IRM par exemple !

Ne pas modifier l'appareil.

Utiliser uniquement des pièces, accessoires et source de courant d'origine HEINE.

Confier les réparations uniquement à des techniciens qualifiés.

Élimination des déchets



Le produit doit être mis au rebut dans le cadre du tri sélectif des appareils électriques et électroniques. Il convient de respecter les lois en vigueur concernant l'élimination des déchets.

Vous trouverez en annexe les tableaux

- Perturbations électromagnétiques – exigences et tests
- Les caractéristiques techniques
- L'explication des symboles utilisés

Electromagnetic disturbances – Requirements and tests

The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such environments.

Statement for the operational environments	Inside hospitals except for: near active HF surgical equipment and the RF shielded room of an ME system for magnetic resonance imaging, where the intensity of EM disturbances are high.
Performance features of the ME system that have been determined to be essential to the performance	None
Warning	Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.
	Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.
	Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the EN200 and EN200-1, including cables specified by the manufacturer. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.
A list of all cables, transducers and other accessories that are relevant for the EMC compliance	As applicable, see attachment
Test	Compliance
RF emissions CISPR11	Group 1 Class B
Harmonic Emissions	Passed
Voltage Fluctuations/Flicker	Passed

Technical specification

Environmental conditions for operation	+10 °C to +35 °C 10 % to 75 % rel. humidity 700 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for storage	+5 °C to +45 °C 45 % to 80 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa
Environmental conditions for transport	-20 °C to +50 °C 10 % to 90 % rel. humidity 500 hPa to 1060 hPa

Technical specification EN200

Mains power	100 – 240 V AC / 50 – 60 Hz
Current consumption	300 – 150 mA
Output (USB)	typ. 5 V
Output (AV)	typ. 1.6 V – 3.6 V
Class	II
Degrees of protection	IP 40
Dimensions	180 x 234 x 99 mm
Weight	940 g

Technical specification EN200-1

Power supply (Micro-USB)	4.75 V – 5.25 V DC
Current consumption	1200 mA max.
Output (AV)	typ. 1.6 V – 3.6 V
Class	II
Degrees of protection	IP 40
Dimensions	180 x 120 x 99 mm
Weight	450 g (extension) 550 g (single)

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of utilized symbols
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Spiegazione dei simboli utilizzati
Förklaring av symboler som används
Verklaring van de gebruikte symbolen
Forklaring af de anvendte symboler
Symbolforklaring
Käytettyjen symbolien selitys
Explicação dos símbolos utilizados

	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukteverordnung (EU) 2017/745. The CE mark indicates that the product complies with the medical device regulation (EU) 2017/745. Le marquage CE indique que le produit est conforme au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux. La marca CE indica que el producto cumple el Reglamento europeo sobre productos sanitarios (UE) 2017/745. Il marchio CE indica la conformità con il regolamento sui dispositivi medici (UE) 2017/745. CE-märkning markerar en överensstämmelse med förordningen om medicinska produkter (EU) 2017/745. CE-markering duidt de overeenstemming aan met de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745. CE-mærkningen angiver overensstemmelse med forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745. CE-merket angir at produktet er i samsvar med forskriften om medisinsk utstyr (EU) 2017/745. CE-merkintä tarkoittaa, että laite lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 kanssa. O símbolo CE identifica a concordância com o regulamento de Dispositivos Médicos (EU) 2017/74.
REF	Katalog- oder Bestellnummer Catalogue- or order number Numéro de catalogue ou de commande Número de catálogo o de pedido Codice catalogo e di dell'ordine numero Katalog- eller Beställningsnummer Catalogus- of Bestelnummer Katalog- eller Ordrenummer Katalog- eller bestillingsnummer Luettelo- tai viitenumero Número de catálogo ou pedido
SN	Seriennummer Serial number Numéro de série Número de serie Numero di serie Seriennummer Seriennummer Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Número de série

	Hersteller Manufacturer Fabricant Fabricante Produttore Tillverkare Fabrikant Producent Produsent Valmistaja Fabricante
	Hersteldatum Date of manufacture Date de fabrication Fecha de fabricación Data di produzione Tillverkningsdatum Productiedatum Produktionsdato Produksjonsdato Valmistuspäivä Data de fabricação
	Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten (Europäische WEEE Richtlinie) Product bearing this symbol may not be disposed of together with general household waste, but instead requires separate disposal according to local provisions. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Tri sélectif des appareils électriques et électroniques (Directive européenne DEEE) Desechado separado de aparatos eléctricos y electrónicos (Directiva Europea RAEE) Raccolta differenziata di apparecchi elettrici ed elettronici (direttiva europea RAEE) Separat insamling av elektriska och elektroniska apparater (det europeiska WEEE- direktivet) Gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten (Europese AEEA richtlijn). Separat indsamling af elektrisk og elektronisk udstyr (det europæiske WEEE-direktiv) Produkter med dette symbolet skal ikke avhendes sammen med vanlig husholdningsavfall, men krever separat kassering i henhold til lokale bestemmelser. (European Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, WEEE) Sähkö- ja elektroniikkalaitteille tarkoitettu erillinen keräyspiste (eurooppalainen WEEE-standardi) Colecção separada de aparelhos elétricos e eletrônicos (Diretrizes Europeias WEEE)
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Plage de température admise en °C pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °C para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °C per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °C för lagring och transport Toegestane temperaturen in °C voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °C ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °C for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°C) Limite de Temperatura em °C para armazenamento e transporte

	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Plage de température admise en °F pour le stockage et le transport Rango de temperatura permitida en °F para almacenar y transportar el producto Temperatura ammessa in °F per conservazione e trasporto Tillåtet temperaturintervall i °F för lagring och transport Toegestane temperaturen in °F voor opslag en transport Tilladt temperaturområde i °F ved opbevaring og transport Temperaturbegrensning i °F for oppbevaring og transport Näyttää pakkauksen sallitun säilytys- ja kuljetuslämpötilan (°F) Limite de Temperatura permitida em °F para armazenamento e transporte
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Humidité admise pour le stockage et le transport Humedad del aire permitida para almacenar y transportar el producto Umidità atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten luftfuktighet för transport och lagring Toegestane luchtvochtigheid voor opslag en transport Tilladt luftfugtighed ved opbevaring og transport Fuktighetsbegrensning for oppbevaring og transport. Sallittu ilmankosteus kuljetuksen ja varastoinnin aikana Umidade do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Zulässiger Luftdruck für Lagerung und Transport Pressure limitation for storage and transport Pression atmosphérique admise pendant le transport et le stockage Presión de aire permitida para almacenar y transportar el producto Pressione atmosferica ammessa durante il trasporto e la conservazione Tillåten lufttryck för lagring och transport Toegestane luchtdruk voor opslag en transport Tilladt lufttryk ved opbevaring og transport Trykkbegrensning for oppbevaring og transport Sallittu ilmanpaine kuljetuksen ja varastoinnin aikana Pressão do ar admissível para o armazenamento e transporte
	Gebruiksaanweisung Instructions for use Mode d'emploi Manual de instrucciones Istruzioni per l'uso Bruksanvisning Gebruiksaanwijzing Brugsanvisning Bruksanvisning Käyttöohjeet Instruções de utilização
	Wechselstrom (AC) Alternating current (AC) Courant alternatif (CA) Corriente alterna (CA) Corrente alternata (AC) Växelström (AC) Wisselstroom (AC) Vekselstrøm (AC) Vekselstrøm (AC) Vaihtovirta (AC) Corrente alternada (CA)



Vorsicht Bruchgefahr!
Fragile, handle with care!
Fragile ! Manipuler avec soin
Atención. Frágil.
Attenzione: pericolo di rottura!
Försiktigt! Risk för brott
Voorzichtig, kans op breuk!
Forsigtig, risiko for brud!
Ømtålig, behandles forsigtig!
Varo särkymisvaaraa!
Frágil, manuseie com cuidado!



Trocken lagern!
Keep dry!
Conserver au sec !
Conservar en un lugar seco!
Evitare ambienti umidi!
Förvaras torrt!
Droog bewaren!
Opbevares tørt!
Hold tørt!
Säilytetään kuivassa paikassa!
Armazenar em ambiente seco!



Gebrauchsanweisung verbindlich befolgen.
(Hintergrundfarbe: blau, Vordergrundfarbe: weiß)
Follow instructions for use!
(Background color: blue, foreground color: white.)
Suivre le mode d'emploi.
(Couleur de fond : bleu ; couleur du premier plan : blanc)
Seguir obligatoriamente las instrucciones de uso.
(Color de fondo: azul, color de primer plano: blanco)
Attenersi obbligatoriamente alle istruzioni per l'uso.
(Colore dello sfondo: blu, colore in primo piano: bianco)
Bruksanvisningen ska alltid följas.
(Bakgrundsfärg: blå, förgrundsfärg: vit)
De gebruiksaanwijzing is bindend en dient gevolgd te worden.
(achtergrondkleur: blauw, voorgrondkleur: wit)
Følg altid brugsanvisningen.
(Baggrundsfarve: Blå; forgrundsfarve: Hvid)
Følg bruksanvisningen!
(Bakgrunnsfarge: blå, forgrunnsfarge: hvit.)
Käyttöohjetta on noudatettava tarkasti.
(Täustaväri: sininen, etualan väri: valkoinen)
Siga as instruções de uso!
Cor de fundo: azul, cor de primeiro plano: branco)



Nur in geschlossenen Räumen benutzen.
For indoor use only.
Utiliser uniquement dans des locaux fermés.
Sólo utilizar en espacios cerrados.
Utilizzare solo in ambienti chiusi.
Får endast användas i slutna rum.
Uitsluitend in afgesloten ruimten toepassen.
Må udelukkende benyttes i lukkede rum.
Bruk bare i lukkede rom.
Käyttö on sallittu ainoastaan suljetuissa tiloissa.
Utilizar apenas em espaços fechados.



Genehmigungszeichen von UL. Gültig in den USA und Kanada.
UL Recognized Component Mark (for USA and Canada).
Marque d'homologation UL. Valable aux États-Unis et au Canada.
Autorización de validez UL en EEUU y Canadá.
Marchio di conformità per validità UL negli USA e in Canada.
Godkännandetecken från UL gäller i USA och Kanada.
Toestemmingsteken van UL geldig in de VS en in Canada.
UL Recognized Component Mark (for USA og Canada).
UL-godkjent komponentmerke (for USA og Canada).
UL-laitoksen hyväksymismerkintä. Voimassa Yhdysvalloissa ja Kanadassa.
Marca de homologação da UL. Válida nos EUA e Canadá.



Gerät der Schutzklasse II
Class II equipment
Appareil de classe de protection II
Aparato de clase de protección II
Apparecchio di classe di protezione II
Apparat i skyddsklass II
Apparaat van beschermingsklasse II
Apparater i sikkerhedsklasse II
Klasse II-utstyr
Suojausluokan II laite
Aparelho da classe de proteção II



Skala Helligkeitsintensität
Brightness intensity scale
Échelle d'intensité de luminosité
Escala de intensidad luminosa
Scala intensità luminosa
Skala ljusstyrkans intensitet
Schaalverdeling voor het instellen van de helderheid
Skala for lysstyrkeintensitet
Skala lysstyrkeintensitet
Kirkkausasteikko
Escala da intensidade de luminosidade



Verriegelung
Lock mechanism
Verrouillage/Déverrouillage
Bloqueo/Desbloqueo
Bloccaggio/sbloccaggio
Låsning/upplåsning
Aan-/ontkoppelen
Låsning/opplåsning
Forrigling
Lukitse/Vapauta
Trava/destrava



Unique Device Identification



Medical Device



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6, 82205 Gilching, Germany
www.heine.com



REALME

matériel médical

Tel 03 22 72 55 24

Fax 03 22 72 17 35

contact@realme.fr

1 rue des violettes 80 480 SALEUX



V-200.00.138

